

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[2004/95032]

Toelating verleend aan een verzorgingsinstelling
om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 15 maart 2004, wordt aan de verzorgingsinstelling « SCA Packaging Pensioenfonds België » (administratief codenummer 50.558), vereniging zonder winst-oogmerk, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Excelsiorlaan 81, te 1930 Zaventem, toelating verleend om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen.

Deze beslissing treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking. (8820)

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[2004/95032]

Agrément accordé à une institution de prévoyance
pour exercer une activité de prévoyance

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 15 mars 2004, l'agrément est accordé à l'institution de prévoyance « SCA Packaging Pensioenfonds België » (code administratif numéro 50.558), association sans but lucratif, dont le siège social est situé Excelsiorlaan 81, à 1930 Zaventem, pour exercer une activité de prévoyance.

Cette décision entre en vigueur le jour de la présente publication. (8820)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00929]

19 SEPTEMBER 2003. — Ministeriële richtlijn MFO-2bis betreffende het personeel capaciteits-beheer en het verlenen van versterking door de lokale politie bij opdrachten van bestuurlijke politie. — Bijkomende aanpassing van bijlage 1 betreffende de risicowedstrijden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de ministeriële richtlijn MFO-2bis van de Minister van Binnenlandse Zaken van 19 september 2003 betreffende het personeel capaciteits-beheer en het verlenen van versterking door de lokale politie bij opdrachten van bestuurlijke politie - Bijkomende aanpassing van bijlage 1 betreffende de risicowedstrijden (*Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 2003), opge-maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00929]

19 SEPTEMBRE 2003. — Directive ministérielle MFO-2bis relative à la gestion de la capacité en personnel et à l'octroi de renfort par la police locale lors des missions de police administrative. — Adaptation complémentaire de l'annexe 1^{re} concernant les matches de football à risques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la directive ministérielle MFO-2bis du Ministre de l'Intérieur du 19 septembre 2003 relative à la gestion de la capacité en personnel et à l'octroi de renfort par la police locale lors des missions de police administrative - Adaptation complémentaire de l'annexe 1^{re} concernant les matches de football à risques (*Moniteur belge* du 23 octobre 2003), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2003/00929]

19. SEPTEMBER 2003 — Ministerielle Richtlinie MFO-2bis über die personelle Kapazitätsverwaltung und über die Gewährung von Verstärkung durch die lokale Polizei bei verwaltungspolizeilichen Aufträgen — Ergänzende Anpassung von Anlage 1 in Bezug auf die Risikospiele — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der ministeriellen Richtlinie MFO-2bis des Ministers des Innern vom 19. September 2003 über die personelle Kapazitätsverwaltung und über die Gewährung von Verstärkung durch die lokale Polizei bei verwaltungspolizeilichen Aufträgen - Ergänzende Anpassung von Anlage 1 in Bezug auf die Risikospiele, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmédy.

19. SEPTEMBER 2003 — Ministerielle Richtlinie MFO-2bis über die personelle Kapazitätsverwaltung und über die Gewährung von Verstärkung durch die lokale Polizei bei verwaltungspolizeilichen Aufträgen — Ergänzende Anpassung von Anlage 1 in Bezug auf die Risikospiele

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information :

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

In meinem Rundschreiben SAT/Ops/AL/2003/015/D-134 vom 4. August 2003 habe ich angekündigt, dass der Minister des Innern eine gesonderte Entscheidung für die «Champion's League» und den «UEFA-Cup» treffen wird aufgrund der nach den Qualifikationen erfolgten Bewertung und der Bekanntmachung der sich daraus ergebenden Spielbegegnungen.

Da die Spielbegegnungen nun bekannt sind, bitte ich Sie, die Liste der Risikospiele in Anlage 1 zur Richtlinie MFO-2bis durch die nachstehenden Spielbegegnungen zu ergänzen:

- ANDERLECHT - Bayern München (30. September 2003),
- LOKEREN - Manchester City (15. Oktober 2003),
- Club BRUGGE - Ajax (9. Dezember 2003).

Unter Berücksichtigung des friedlichen Charakters der Fans der Gastmannschaften sind folgende Spielbegegnungen nicht als Risikospiele eingestuft worden: Club BRUGGE-AC Milan, Club BRUGGE-Celta Vigo, ANDERLECHT-Celtic Glasgow, ANDERLECHT-Lyon und LA LOUVIERE-Benfica.

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00094]

9 DECEMBER 2003. — Verkiezingsuitgaven. — Verkiezing van het Europees Parlement van 13 juni 2004. — Bericht. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken van 9 december 2003 betreffende de verkiezingsuitgaven - Verkiezing van het Europees Parlement van 13 juni 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 2003), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00094]

9 DECEMBRE 2003. — Dépenses électorales. — Election du Parlement européen du 13 juin 2004. — Communiqué. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du communiqué du Ministre de l'Intérieur du 9 décembre 2003 relatif aux dépenses électorales - Election du Parlement européen du 13 juin 2004 (*Moniteur belge* du 12 décembre 2003), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2004/00094]

9. DEZEMBER 2003 — Wahlausgaben — Wahl des Europäischen Parlaments vom 13. Juni 2004 Mitteilung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Mitteilung des Ministers des Innern vom 9. Dezember 2003 zu den Wahlausgaben - Wahl des Europäischen Parlaments vom 13. Juni 2004, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

9. DEZEMBER 2003 — Wahlausgaben — Wahl des Europäischen Parlaments vom 13. Juni 2004 — Mitteilung

Tabelle zur Festlegung der zugelassenen Höchstbeträge für Wahlausgaben in Ausführung von Artikel 2 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Juni 1998, 26. Juni 2000 und 11. März 2003

1. Listen, auf denen Kandidaten bei der Wahl des Europäischen Parlaments vom 13. Juni 1999 gewählt worden sind:

(1) Wahlkollegium	(2) Anzahl gültiger Stim- mabgaben 1999	(3) Zugelassener Höch- stbetrag in € pro Kandidat entspre- chend der in Kolonne (6) ange- gebenen Anzahl Kandidaten	(4) Politische Partei	(5) Anzahl Kandidaten am Kopf der Liste entsprechend der Anzahl der am 13. Juni 1999 gewählten Kandi- daten	(6) Gesamtanzahl betref- fender Kandidaten
Französisches Wahl- kollegium	2.313.818	49.192	ECOLO	3	4
			MR	3	4
			P.S.	3	4
			CDH	1	2
Niederländisches Wahlkollegium	3.872.424	76.467	AGALEV	2	3
			SPA	2	3
			VLD	3	4
			VLAAMS BLOK	2	3
			N-VA	2	3
			CD & V	3	4
Deutschsprachiges Wahlkollegium	36.900	9.346	CSP	1	2